SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 34 • SEPTEMBER 1, 1971 15 CENTS

City Planners urge Chinatown priority

The City Planning Commission as urged the Board of Supervisors and the Federal government o declare San Francisco's Chinatown as "one of the highest priority areas" for local and federal id.

The recommendation came last eek after the commission heard progress report on a $75,000 tudy now being undertaken on ousing and other conditions in e area.

Said City Planning Director llan B. Jacobs:

"It's an almost crying situation terms of frustration. The fact at the Chinese haven't yelled nd screamed as other segments of e population have done is a testmony to their patience, not to eed."

Noting that the housing and recation problems of Chinatown re "clearly among the most rious in the Bay Area," the port called for a 10-year proram in which 5200 units of housg would be built in and near hinatown with another 6700 nits to be rehabilitated.

Tentative recommendations inlude building several hundred partments on the site of the presnt Chinatown branch of the ublic library at Powell near Jackon Street, building in a new lirary as part of the project.

Outside Chinatown, the plan alls for building new housing on he site of the present Kirkland us yard on the 2.6 acre block ounded by Powell, Northpoint, tockton and Beach Streets.

When Thomas Cooke, an urban lanner acting as consultant for he Planning Department, exressed confidence the Public Utilities Commission would be villing to part with the bus yard or $1.3 million, the PUC's James Finn said he felt sure the deal vould never materialize unless his department would get $1 million more than that.

Noting that there are only 17 acres of public recreation land in the entire Chinatown-North Beach area to serve its 68,000 people, the report urged a drastic expansion of such facilities.

Because of continuing influx of new immigrants, the report also called for the establishment of "satellite area," little Chinatowns outside the existing one.

A young Chinese, Truman Wong, felt that the report failed in getting across the desperate real situation in Chinatown.

"If you'd pointed out that six to nine people are sharing a room a quarter of the size where you're now meeting, sleeping on cots and floors, or not sleeping at all, perhaps you would better understand," he said.

N.Y. CHINATOWN SWEEP-UP DRIVE

NEW YORK—Chinatown is a lot cleaner today thanks to the Chinese Youth Council.

Volunteers from the council, the Basement Workshop, the Chinatown Youth Project, the Young New Yorkers and other local youth groups took part in a "Chinatown Sweep-up" August 18, the council said, and the city has promised new litter baskets for Mott St.

"Walking down Mott St.," said the council's announcement, "not one litter basket is to be found. Litter and filthy gutters seem to be synonymous with oriental boutiques and Chinese restaurants—the combination is so old, many mistake squalor as a condition inherent of Chinatown and the Chinese. We in Chinatown know this to be false."

MAN PLEADS INNOCENT IN STOCKTON ROBBERY

STOCKTON—Superior Court udge Norman C. Sullivan has rdered a pretrial conference set or Sept. 7 for John Allison Howard who pleaded innocent on charge that he was one of three nen who robbed a Manteca amily of $2,000 in cash and $10,000 in jewelry last February.

Pleas have not yet been entered by Howard's two co-defendants—Conrad P. Won, 56, of 224 W. Worth, an insurance man, and Brian Cornell, 23, of 2711 Del Rio, a cab company dispatcher.

Won is accused of plotting the Feb. 7 robbery at the home of Dr. Richard Yee, 6796 E. Woodward, n Manteca.

According to prosecutors, the ash came from the Yee family's estaurant in Modesto, previously nanaged by Won.

BRIBE CASE PAIR PLEAD INNOCENT

SACRAMENTO—Chain supermarket owner, Walter Fong, and his godson, Jack B. Fong, pleaded innocent in Superior Court Aug. 10th to charges of bribery and conspiracy.

They were accused of attempting to bribe Sacramento County Sheriff Duane Lowe to allow illegal gambling in Walnut Grove.

Accompanying the pleas was a defense motion to move the trial to San Franciso because of excessive pretrial publicity about the case in Sacramento. A press conference, front-page newspaper articles, and television coverage have focused on the case.

Judge William Gallagher set Sept. 3rd to hear arguments on the change of venue. He allowed Walter Fong, 65, head of the 20-store Farmers Discount Food Markets, and Jack B. Fong, 44, to remain free on $2,500 bail each.

4-4 program at language center a hit

August 24 was graduation day for twelve Chinese from Hong Kong at the Chinatown-North Beach Language Center. They had completed 22 weeks of work and study and will work for Western Electric as installers. Another group has completed and another is due to finish the 4/4 program where enrollees study four hours and work four hours a day. They are paid $2 per hour.

The program has been tremendously successful and the Department of Human Resources Development has been asked to develop programs for other minority groups.

Here is part of the story as written by Robert Farrell for WE, Western Electric's house organ, in its August issue.

To the tourist, Chinatown presents an array of souvenir shops and restaurants. Behind this facade, the largest Chinese settlement in the U.S. teems with an estimated 69,000 people—ten percent of San Francisco's population—incredibly crowded into a few blocks easily circumscribed in a half-hour's walk. Social workers and businessmen have labeled the area "underprivileged." Immigrants huddle under the blanket of a common language, or set of languages, and a common culture. They know what a formidable language handicap they have and few venture beyond the symbolic wall, accepting what employment is available within its confines.

If the visitor will turn off Grant Avenue, Chinatown's main street, walk past the false pagoda fronts of the shops, turn into an office building on Montgomery Street and take an elevator to the Language Center, he will find an atmosphere of dedicated learning worthy of any campus. Before they began studies at the Center, the first group of WE men had been through basic installer training with a bilingual aide attending the sessions. Now they were sitting around a table in one of the Center's classrooms reviewing homework in basic English.

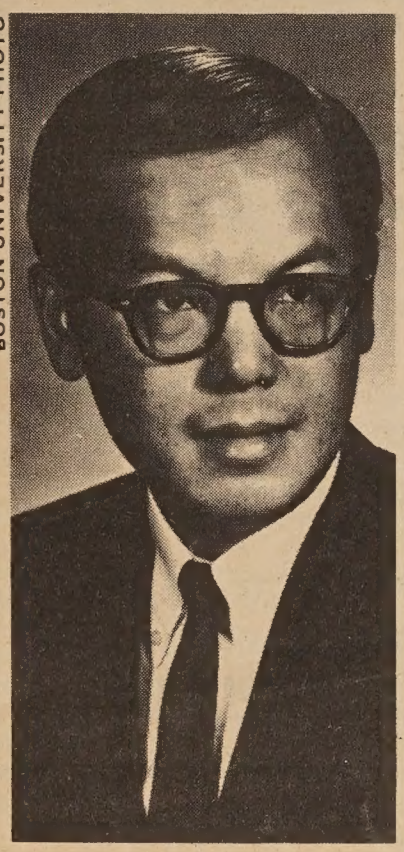
Continued on page 7

BILL OKS ALIEN "HAM" OPERATORS

WASHINGTON—President Nixon on Aug. 11 signed into law a bill which permits aliens who are permanent residents of the United States to operate amateur radio stations, the office of Sen. Hiram L. Fong reported. Fong was one of several cosponsors of the bill.

The law, an amendment to the Communications Act of 1934, allows aliens who have declared their intention to become U.S. citizens to operate and to hold licenses for amateur radio stations.

Calvin Lee named UMBC chancellor



BOSTON UNIVERSITY PHOTO

Calvin B. T. Lee

BALTIMORE, Md.—Dr. Wilson H. Elkins, President of the University of Maryland, has been authorized by the Board of Regents to appoint Dr. Calvin B. T. Lee as Chancellor for the University of Maryland Baltimore County (UMBC). A 37-year-old native of New York City, Dr. Lee comes to UMBC from Boston University where he served as Acting President and is presently Executive Vice President.

In the fall of 1970, the University of Maryland Board of Regents called for a separation of the chancellorships for the Baltimore City and Baltimore County campuses by September 1971. A nineteen-member University committee conducted a nationwide search for a County Campus Chancellor and made recommendations to Dr. Elkins. Both chancellorships have been filled simultaneously since 1967 by Dr. Albin O. Kuhn, who will remain as Chancellor of the Baltimore City campus.

Dr. Lee's career includes accomplishments in the fields of education, law, and college administration. As Dean of the College of Liberal Arts at Boston University from 1968-71, he devoted a major share of his energies to faculty development, curricular reforms, and long-range planning. He was hired by the U.S. Office of Education in 1967 to design and execute a new funding strategy for Title III (Developing Institutions Program) of the Higher Education Act of 1965.

An active participant in higher education reform, Dr. Lee aided in the planning of two national conferences of the American Council on Education in 1966 and 1967, dealing with improvement in college teaching and goals for higher education. In 1961, Dr. Lee, on leave of absence from his New York law practice, formulated and directed an extracurricular program for Columbia University, involving students in community affairs and ultimately attracting 1,000 student volunteers.

A prolific writer, Dr. Lee has published seven books, including *The Campus Scene: 1900-1970, One Man, One Vote, The Invisible Colleges* (to be published this fall), as well as numerous articles.

School sets up phone for info

The number to call regarding pupil assignments and desegregation plans for the School District is 864-1080.

According to School District Information officer Hugh Wire, dialing the number will reach any one of six phones hooked into a special circuit which bypasses the switchboard at 135 Van Ness—School District headquarters.

The telephones, Wire said, will be manned all day by a staff of multilingual people who will be able to handle calls in Chinese, Spanish, and Tagalog as well as English.

Meantime, the School District officiall has announced the new date school will begin for some 93,000 elementary and secondary school students on Monday, Sept. 13.

A boycott of the City's elementary schools by parents opposed to the School District's "Horseshoe" busing plan is in the works, although observers cannot estimate the numbers of children who will be kept out of school the first day.

ZONE 3 MEETING ON INTEGRATION

The temporary Parent Council for Zone 3 will meet Thursday, Sept. 2, at John Muir School (Webster and Oak) at 7:30 p.m. The meeting is opened to all parents to discuss school integration.

CHINA IN VENICE FILM FESTIVAL

VENICE (Italy)—Communist China, which recently established diplomatic relations with Italy, last week entered the Venice Film Festival with an offering titled "The Red Women's Department." Officials say it marks the first time the Peking regime has sent a work to a Western film festival.

EAST WEST 西東

SEPTEMBER 1, 1971 VOLUME 5, NUMBER 34

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

COMPLY WITH THE LAW OF THE LAND

The last legal obstacle to San Francisco's integration through busing beginning in September was removed yesterday as Justice William O. Douglas refused the school's district's plea for a stay.

The terse ruling by Douglas followed his refusal last week to halt busing of Chinese students in a related case filed by attorneys for the Chinese parents.

Justice Douglas, vacationing in Goose Prairie, Washington, released the one sentence ruling through his Washington office:

"Petition for stay denied," he wrote. "Please see my Aug. 25th ruling."

The August 25 ruling, in the Chinese case, said the school district failed to show irreparable harm would result if the stay were not granted. This is one of the conditions required in granting a stay.

The appeal is still alive until September 13, however, the school Deputy City Attorney George Krueger, said that the district did not plan another attempt at getting a stay.

Thus when school opens on September 13, more than half of the 46,000 elementary school children will have to be bussed.

Although we do not basically believe that busing is the solution to equality and quality in education, we feel that since busing is the law of the land we should comply with the orders of the court.

J. K. CHOY RETIRES

We have just heard of the announcement of the retirement of Jun Ke Choy as manager and vice-president of the Chinatown branch of the San Francisco Federal Savings and Loan Association.

Long a liberal and controversial figure in Chinatown civic life, J. K. is 80-year-old. He is the founding father of the Chinese Cultural Foundation and crusaded for reforms in the Chinese community.

We hope that his retirement from business life is not the end of his community activities and continues his bold and constructive services.

We wish him a well-deserve rest and contentment in his retirement.

A QUAIL-OF-A-BUY

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Silhouette Chinois

By Leon Spiro

So I peeked across the street from my humble kitchen window and looked into one of the 'bloudie rich Chinee', the owner of the digs, and, I discovered that the heathen is installing a stainless steel or monel electric stove. A thing of immaculate glory unknown to his ancestral forbears of the Imperial Dynasty of The Empress of China. Jealous? You bet your boots, I am! His new culinary artificer has dial and counters for time/space cooking of edibles you and I never dreamt of or about, unless you were China Station, way back when Sun Yat Sen was a pup and played tinkly-bells with China bronze coins, centre-pierced for string counting. (and may the Goddess of Mercy bless our family friend in San Francisco, Wong Nam Kee of Du Pont Street in the grandfather's days of The Pioneers!).

Back to The Honorable One's stove, over it I drool with envy thinking in advance of his future lobster delights with imported Macao oyster sauce. Back there he was a lowly peasant stiff- here in America he becomes a bloudie zillionaire ! Still, he has to wash his feet and his 'fon' rice, to you unknowing, in the same fashion I do, and that's one consolation we both have in common.

With his monel/steel electronic/electric marvel-time-cooker, I think this one should go over and challenge him to a gourmet test of cooking up a San Francisco Bay Crab Curry a la Burma, then, see who is the better of the culinary artistes. Of course, I know full well in advance that the Chinese over-condiment their foods, making me an easier winner. Then, again, on second thought, his melon may outdo the writer's recipe, but then, I could cheat a bit and use a British product, and, he would not know the better, however misbeseeming. Yes, its true, all Chinese gentlemen can cook and usually outdo their better halves. Who, by the bye, can y-a-k over the telephones in their high-pitched voices, same as any gringo wife!

Did you ever attend a Chinese picnic? We have 'em over here in the states, and, it is the farthest thing from an Irish wake! When the Chinese women cut loose, all bedlam breaks afire in rapid conversation, this is the time of the males retreat, they depart in a great hurry for the picnic grounds silent areas to smoke their pipes, sip high-priced Scotch and just ponder. Now you know where your biggest buyers exist, it is amongst the Chinese of all classes in America, and they sip it ever so gently with the respect the brew deserves without Yankee ice of fizzy waters.

So, if you think Chinese people are any different than the run of the mill, the rest of us, forget it-we are all alike!

You should have heard their ladies battle our Board of Education, the decision-maker of superiored wisdoms, or so they thought. Man, our Chinese mothers are W I L D, period, (meaning beauteous). We love 'em! Actually they have more get-up-and-GO, than the usual docile American mother. Several had to be almost fuzz-lout throat-strangled to quiet them, done gently, but ever so disrespectful to even modern motherhood.. WE, the Caucasians felt terribly embarrassed at such a scene photoed for the news media. Still, we are awfully proud of them, proud becuz they stood up to The Establishment authority and were heard defending their children from being bussed from home to a school they did not desire their young ones to be educated in or from. Believe you, of me, these mothers on their Oriental grapevine had collected historical back-ground proof of the existing poor teacher-staff of those particular schools to be embargoed by Grant Avenue dwellers. Chinese mothers are far from being dumb, they are shrewd beings.

We must, of perforce, rise in Victorian style to San Francisco Chinese mothers, may they Live Long Lives amongst our poor, permissive and unintelligent caucasian parents. These latter would never DEFY the ruling handed down by a Federal government jurist, our Chinese LADIES so did!

TAINAN GIANTS WINS LITTLE LEAGUE TITLE

WILLIAMSPORT, Pa. – The Tainan Giants left Sunday on a goodwill tour of major cities on both seaboards of the United States on their way home after capturing the Little League title for Nationalist China.

This is the second time in three years for the Chinese boys, representing the Far East, to win the Little League championship. The streak was interrupted by the U.S. East last year.

In the match last Saturday, the Tainan Giants erupted for nine runs in the ninth inning, routing the U.S. North, 12-3, in otherwise tight championship game.

DRAGON FESTIVAL AT BERKELEY CHURCH

BERKELEY—A Ching dynast fashion show highlights th Berkeley Chinese Communit Church's Dragon Festival bazaa on September 25.

With an emphasis on Chines culture, the bazaar at 2117 Acto St. will present a talk on jade an floral arrangements.

Chinese lunch and dinner will b served. Homemade gifts, boutiqu items, baked goodies, and plant will be on sale. The admission-fre bazaar runs from 11 a.m. to p.m.

U.S. ECONOMIC MOVE HITS TAIWAN EXPORTS

TAIPEI—Economic Affai Minister Y. S. Sun admitted las week that 90 to 94 per cent of th Chinese exports to the Unite States will be adversely affecte by the U.S. decision to impose 10 per cent surcharge on importe goods.

However, he added, it is sti premature to make a precise est mate of the effects pendin further information. With the ex ception of sugar and cotton tex tile goods which are exported t the United States on quota basi he said, other Chinese goods fo the American market will be mor or less affected.

The hardest hit items, accordin to Minister Sun, will be elec tronics spare parts and textil commodities.

U.S. CHINATOWN FOUND MOBILE, POLARIZED

"The Chinese-American commu nity in the United States is n longer a quiescent, monolithi entity. It is politically mobile some would say increasingl divided or even polarized. Socia unrest is evident. And above al there is a new assertion of Chines identity, says *Race Today*, monthly published by the Insti tude of Race Relations i London.

The article, "Chinatown Goe Radical," says that despite th threat of political repressio "significant segments" of th Chinese American communitie are accepting and giving qualifie approval to the Peking govern ment. As recently as 1969, J Edgar Hoover, director of th FBI, alerted a congressional com mittee to "Chinese Americans an others in this country who woul assist Red China."

ASIAN FESTIVAL AT BERKELEY

BERKELEY—The Asian Alliance of Berkeley will hold an Asian Festival at Berkeley High School, Milvia and Allston Way, Saturday, September 25th from noon to 8 p.m.

There is no admission charge for the Asian films, performances, exhibits and demonstrations. A wide variety of foods will be served, games and instructions, crafts, white elephants, and a raffle for many prizes. Proceeds from the raffle will help establish a cultural center.

The highlight of the event will be the traditional lion dance, a fashion show of many East Asian costumes, the Philippine Cabadbaran dancers, and an exhibition of martial arts.

WHAT IT IS

An idea a day

By JERRY LEE

San Francisco Chinatown at 5:30 in the morning is a pretty quiet place. At least that's the way it was on Thursday morning of August 19. We left "The Community" of "The City" an hour and a half later. It was still quiet on Mason. Still quiet on Powell. There was slow, early morning movement as we rolled down Clay and across Grant. A few storekeepers who knew exactly what they were doing clicked their heels as they hurried to their shops to open up. But we did not. At least, I didn't. All I knew was that we were going to hot and smoggy Southern California, and Southern California didn't let us down. It was still there, 90 degree temperatures, smog and all.

But San Francisco was still on our mind. Didn't know when we were coming back, but when we did, we wished all the problems and heartaches of "The Community" would go. There's something soothing about the calmness that settles with the morning that should carry on, and on, and on. Of course, in the back of my mind I knew that problems just don't disappear. Still, there's a lot to be said for hoping and caring. The problem within the problem lies in not wanting to get involved, not wanting to get hurt. Yes, we've got problems here, and they're not minor, they're involved, intricate and complex, and what makes them more fearful is that the problems in Chinatown are close and concrete.

And that's what I tucked away on my way to L.A.

We arrived in Los Angeles late that afternoon with numerous stops along the way. In the next eight days we hit all the big spots, the University of Southern California and its living Chinese landmark, George Wong, who will either sell you something or talk you to death, whichever comes first; Disneyland, a Mickey Mouse-type amusement park; San Diego and its famed zoo, Oh Boy restaurant and Homin; Little Tokyo and Nisei Week, and L.A.'s New Chinatown.

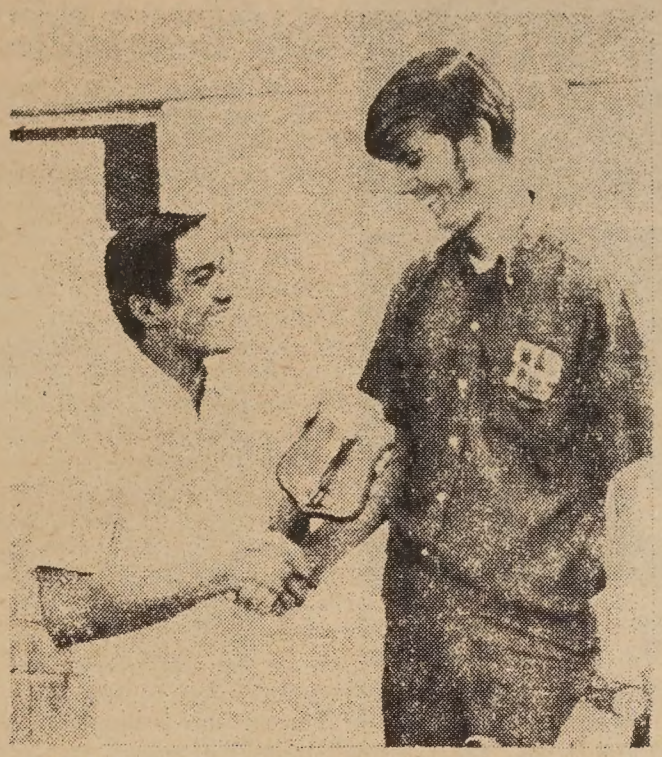
FROM L.A. AND OTHER PLACES SOUTH...Attended the 31st Annual Nisei Week Festival in Little Tokyo in Los Angeles and enjoyed every moment. This has got to be one of the better examples of Oriental cooperation and good fellowship. The Japanese of Southern California are to be commended.

This "second generation" festival culminated in a grand parade of floats, marching bands, dignitaries, and excellently executed Japanese dances. But this wasn't just any old parade. It wasn't only the heartwarming applause of the Japanese parade watchers which carried over and generated the the same type of feeling in the fun-seeking tourist crowd or the proud picture of the Issei or "first gngeneration" pioneers as they caravaned in the parade, but young and old working together. The carnival had an air of professionalism and success that was enormous compared to others I've experienced. It was an area with nodding, waving and smiling galore - even the LAPD received a long neglected ovation. Other communities, including the Chinese, could learn a lesson in organization, presentation, attitude, and most importantly, working together.

THE LOS ANGELES Chinatown Youth Council has changed a former gift shop into their new Youth Center at 971 Chungking Road. The Council, made up of numerous community youth groups, college students, and an adult advisory board, attempts to encourage youth to express their needs and to learn to deal with these needs in a responsible way and to encourage youth to serve and communicate more meaningfully with the community. These are very noble goals, and no road has been easy. The Youth Center also will be a center for education, employment, legal aid and social and recreational activities. Much information is already available and many activities are now in progress.

The Youth Center also doubles as a Teen Post, one of the divisions of Teen Post, Inc., an agency which is funded through the EYOA. The center also triples as the headquarters for Chinese Awareness, a new bilingual newspaper run almost exclusively by college and high school students. Chinese Awareness, if continually run under uniform and intelligent direction has the potentiality of being an instrument of information and influence throughout the Chinese community, although at this early time its leadership is rather obscure. Still, its

Continued on Page 8



Patrick Louie, left, receives the 'Aide of the Year' award from Steven Hanson

OAKLAND YOUTH IS "AIDE OF THE YEAR"

OAKLAND—Patrick Louie, 17, a volunteer water safety aide at Oakland's Live Oak pool, has received the pool's "Aide of the Year," award for outstanding service in the Office of Parks and Recreation's summer Learn to Swim program.

The award presentation was made by Steve Hanson, pool manager at a recent Award Day, climaxing the second and final session of Learn to Swim instruction.

A graduate of Oakland High School, Pat will enter San Francisco State this fall. The son of Mr. and Mrs. William Louie of Oakland, his other interests include gymnastics, auto mechanics and electronics.

PEACE CORPS STEPS UP MINORITIES DRIVE

The Peace Corps has named an area director for stepped-up recruiting of minorities in the western states.

He is Bill Council, 28, a graduate of Agricultural and Technical State University in Greensboro, N.C.

Council, who served as a Peace Corps volunteer in India, assumed his new duties last week at Peace Corps headquarters in Monadnock Building, 681 Market St.

He invited individuals, groups, clubs and organizations to contact him for information about the Peace Corps (556-8400).

Council said minority group volunteers are in demand by the Peace Corps' host nations.

CAMPUS OFFICER NEEDED AT UCSF

Efforts to include Asian American applicants for a campus police officer position at University of California, San Francisco, has been announced by the university's Personnel Office.

Pay range is $728-884 per month; previous police experience is not required. Candidate must be between 21-35 in age, at least 5 ft. 8, in good physical condition with good hearing and vision, a U.S. citizen with a valid California driver's license, a high school graduate, without conviction of serious crime.

LOS GATOS PAIR OPEN TAKE-OUT RESTAURANT

LOS GATOS—John and Monica Fung have opened their Tea Garden, a Chinese food take-out restaurant at 14030 Blossom Hill Road in Blossom Hill Shopping Center.

Fung has worked for and owned restaurants in Fresno and Watsonville. His career extends from vegetable boy to chief cook and includes study in Hong Kong.

The Fungs have established their home at 1584 Blossom Hill Rd., and are parents of Lisa, 5, and Vincent, 3.

FILIPINO MONTHLY MAKES DEBUT

Kalayaan International, a Philippine international community news service, a monthly, is being published in San Francisco.

The offset tabloid edited by Emilio Jacinto as a "movement newspaper" made its debut last month.

HRC FREE INFO ON DESEGREGATION

Packets of informational material on school desegregation are being offered free of charge by the Human Rights Commission as part of its effort to stimulate and assist community discussion and understanding.

The packets of information contain thirteen items, compiled by Mrs. Gail Roberts, the HRC Coordinator of Community Organization. The items are from such sources as the Berkeley Unified School District, the National Safety Council, the California State Department of Education and the Harris Survey on School Integration.

The packets are designed especially for use by groups, where a variety of questions from parents might be expected. Included in the packets also is a summary of the School District's Desegregation Plan for this Fall.

Copies may be obtained by telephoning the HRC office at 558-4901, or writing to 1095 Market Street, Suite 501, San Francisco 94103.

CAL'S HALF-FARE TO TAIWAN FOR CHINESE

TAIPEI—China Air Lines, Nationalist China's flag carrier, is offering a 50 percent discount to Chinese wishing to come to Taiwan.

Their dependents traveling with them will also enjoy the discount, a CAL spokesman said.

The reduced air fare is $475 for a round trip from San Francisco or Los Angeles and $280 for a single trip.

The spokesman said any Chinese who went to the United States as a student and has studied there for more than one year or has worked in the United States for more than three years may enjoy the half-rate privilege.

The discount rate is effective between May 15 and September 15 and between December 15 and February 15 of each year.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES--checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS--regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES--business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES--commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES--escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

---the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO FISH"

Mandarin **YU** Cantonese **YUE**

In ancient times, there were many variations to this character, as found in the oracle bones. Why? Because there have always been many ways to fish (Next question, please.)

Of the many versions, one showed four fish swimming upstream, another, one big fish in the water. These two had little to do with the actual meaning of this character. However, there were others which revealed the many ways of fishing quite well. One of them had a fish on the hook, with string, rod and all. One had a net lying next to a fish. The other had a pot beneath a fish—yum, yum!

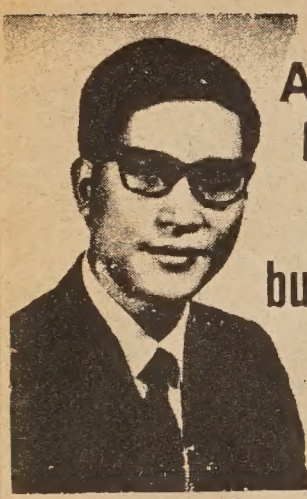
The next period we saw something new was incorporated into this character: hands. First, it was two hands stretching underneath the characters "water" and "fish." Then, the two hands were reduced to one right hand. (Probably it was some joker showing off a little fancy catch.)

In recent times the character was simplified to the radical "water" (three dots) with "fish" on its side.

"To fish" and "person" put together means fisherman. Be careful when you write this term. If you omit the water radical, the meaning could change to mermaid.

"To fish — father" means an aged fisherman. "To fish-boat" is a fishing boat. But "to fish-color" means a wolf, human-type, out to chase girls. (The character "color" could also mean "lust.")

So listen carefully when someone tells you that he is going fishing in Chinese. The "live ones" he catches may not be fish.



ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人·家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號

電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

B.A.C.A.A. STARTS THIRD SEASON

BERKELEY—The Bay Area Chinese Athletic Association is starting its third season of service for Bay Area Asian youths.

Three students, Kathi Fong, Norman Jung and Robert Fujii, were presented with $50 scholarships by Ted Fong, chairman of the association's board.

Each fall, the association holds a raffle to finance its activities and scholarships. The raffles have been successful through the generosities of Bay Area businessmen.

The association was founded in January of 1970 by four young men seeking a way to improve the relationships between the various Asians of the area by providing a form of recreation activity.

It has sponsored two double elimination basketball tournaments and a double round robin basketball league, involving teams from San Francisco, Stockton, Sacramento, San Jose, Berkeley, and Oakland.

Starting this October, the BACAA will start its basketball league. Two divisions will be formed to include youths aged 13 to 18 and young adults. Approximately 12 teams are expected to participate. Teams sponsored by responsible organizations are urged to inquire at the association office at 1434 Addison Street, Berkeley 94702, (415) 843-0504.

ADMINISTRATIVE OPENINGS AT SFCCD

The San Francisco Community College District announces openings for a Coordinator of Instruction and a Director of Student Activities.

Both positions require a masters degree and administrative or supervisory credentials.

Write Reginald Y. Alexander, Dean of Certificated Services, San Francisco Community College District, 33 Gough Street, S.F., Ca. 94103.

HAWAII STUDENT WINS $2000 SCHOLARSHIP

HONOLULU—Howard Hu, a University of Hawaii student, has been awarded a $2,000 scholarship by the National Society of Public Accountants Scholarship Foundation.

Hu was one of 22 recipients of the national scholarships from the foundation.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

MR. AND MRS. STEPHEN HONG
Gladys Huey Is Bride

(Fritz Chin)

D. W. WOO'S OFF ON CANADIAN HONEYMOON

SACRAMENTO—Following their wedding in the Fremont Presbyterian Church, Mr. and Mrs. Dennis Wayne Woo headed for their honeymoon in Canada.

The bride is the former Stephanie Pui Kung Chan, daughter of Mrs. Stephen C. M. Chan and the late Mr. Chan. Her husband is the son of Mr. and Mrs. Bowman Dan Woo of Willows.

GLADYS GEE HUEY WEDS STEPHEN HONG

STOCKTON—Six hundred relatives and friends attended the marriage of Miss Gladys Gee Huey and Stephen Hong, who exchanged vows in Central United Methodist Church.

Mr. and Mrs. Joe Gee Huey and Mrs. James Hong, all of Stockton, are parents of the couple.

Son of the late James Hong, the bridegroon graduated from Stagg High School, Delta College, and San Jose State College with a bachelor of science degree in business management. He is employed as a division merchandiser with W. T. Grant in San Jose.

His bride graduated from Edison High School, Delta College and San Jose State with a major in social science and also received a teaching credential. She plans to teach in the San Jose area.

A residence in San Jose will be established.

VIRGINIA FONG IS SACRAMENTO BRIDE

SACRAMENTO—A reception for Mr. and Mrs. Wayland C. Kan, married in St. John's Lutheran Church, was held at the Confucius Temple.

The bride is the former Virginia Fong, daughter of Mr. and Mrs. Gong Yuk Fong. The bridegroom is the son of Mr. and Mrs. Kenneth Kan of San Francisco.

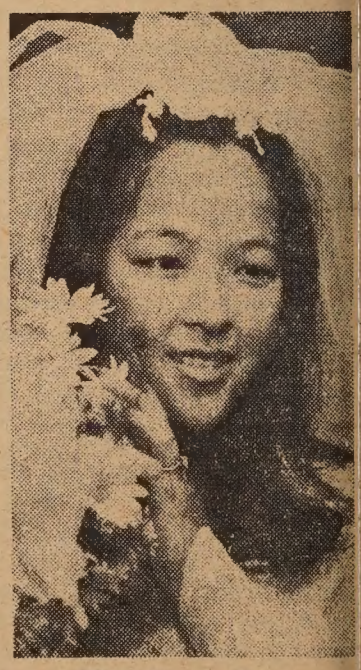
The couple will reside in the capital city.

JACQUELINE GIGI CHEW WEDS GERALD TSANG

SACRAMENTO—Jacqueline Gigi Chew, daughter of Mr. and Mrs. Jack C. Chew, and Gerald E. Tsang, son of Mr. and Mrs. Ernest Tsang of San Francisco were married in the Fremont Presbyterian Church.

Following a reception in the Woodlake Inn, the newlyweds departed for a honeymoon in Hawaii. They will live in San Jose.

The bride is a graduate of C. K. McClatchy High School and attended Sacramento City College. Both are graduates of San Jose State College.



Mrs. Verne Jung

ANDREA DON IS BRIDE IN FRESNO

FRESNO—Belmont Christian Church was the setting for the recent wedding of Andrea Don to Verne Jung.

The bride, daughter of Mr. and Mrs. Quong T. Don, was graduated from Fresno High School and Fresno State College.

The bridegroom, son of Mrs. Edith Jung and the late George Jung, of Bakersfield, is a graduate of Bakersfield High School. He was graduated from FSC.

The couple will live in Bakersfield.

The Chinese in Public School

Part 2 of THE CHINESE AND PUBLIC EDUCATION IN SAN FRANCISCO

By H. M. Lai

A missionary school in 1900's.

axes but No Schools

During the 1870s there were no ıblic educational facilities avail-ıle to the Chinese in San Fran-sco. The Chinese at this time ere paying about 1/20 of the ıxes in the city of which a pro-ortionate share went toward ıpport of the public schools, om which they were excluded. was humiliating for a proud eople with an ancient heritage to e treated as social lepers. Re-eatedly but in vain Chinese peti-oned the authorities to provide hooling for their children.

In the meantime the black com-ıunity struck a blow for the ıinorities. In the case of Ward vs. lood the State Supreme Court ıled in 1874 that black children ın be admitted to public schools nless separate and equal facilities re otherwise supplied. It would eem only a matter of time before ıe Chinese would enjoy similar eatment.

ook Tin Sing

But disappointing years were to ollow as anti-Chinese hysteria ıounted in the West during the ıte 1870s. Investigating com-ıittees of the state and Congress ecommended curbing Chinese im-ıigration. A new California Con-titution ratified in 1879 included pecial Section 19 aimed specifi-ally at harassing the Chinese. The utlook for the very existence of he Chinese community in this ountry appeared bleak indeed.

However in September, 1884 a ay of hope appeared in the tormy skies. A Chinese boy Look in Sing (Look Tin Eli), born in 870 in Mendocino, was barred rom entry when he returned to an Francisco after a visit to hina. The case was taken to ourt where it was ruled that as a ıative-born, Look is a citizen of he U.S. and is entitled to land in his country.

This landmark decision estab-ished that American-born Chinese ıre citizens entitled to all the rights and privileges of citizens. It taught the Chinese of California to recognize that their native-born children have certain inalienable rights and that it is possible to gain these rights through legal action rather than by fruitless appeals to the dubious consciences of politicians.

Tape Vs. Hurley

By this time there were almost a thousand school age Chinese children in the state with about half of these in San Francisco. Their lack of educational opportunities was already becoming a worrisome problem. In 1884, Joseph Tape sought admission for his 8-year-old daughter Mamie into Spring Valley Public School in San Francisco. As expected, he was rebuffed. But instead of accepting his defeat passively, Tape took the case to court, and in the case Mamie Tape vs. Jennie M. A. Hurley (principal of the school) the judge ruled that a Chinese child is entitled to enter a public school as any other child.

The politicians were now faced with a dilemma. If they obeyed the court decision and admitted the Tape girl, it would be against their segregationist policy. If they did not they would be liable to prosecution for defiance of the court. However, the court provided them with an out when the decision stated that if the consequences of the law is an evil (i.e. the admittance of Chinese) than it could be avoided by a change of the law itself.

Immediately Superintendent Andrew J. Moulder (the same who first enunciated the segregationist policies in 1858) asked the legislature for quick passage of an amendment to the state code. He wired assemblyman W. B. May in Sacramento:

"I fear the decision of the Supreme Court admitting Chinese will demoralize our schools. But the one remedy is for the Legislature to declare urgent the passage of the bill already introduced by you to establish separate classes. . . . Without such action I have every reason to believe that some of our classes will be inundated by Mongolians. Trouble will follow. . . ."

Fortunately for the superintendent, the state code was quickly amended. The dreaded deluge of yellow-skinned children did not materialize.

The Chinese Primary School

As authorized by the amended code, the San Francisco Board of Education established the Chinese primary school, under the guidance of Miss Rose Thayer. Among the first pupils were Mamie Tape and her brother Frank. At first, not being sure of the intentions of the capricious Board of Education, most of the Chinese kept their children away from the public school. During its first year of operation only 9 Chinese out of 561 boys and girls of school age in Chinatown attended the school, while 154 were attending private missionary-operated schools.

However attendance gradually increased as the public school gradually gained acceptance and now 166 were in attendance compare to 142 in private schools. However, at this time 50 to 60 percent of the Chinese, mostly girls, were still not receiving the benefits of an education.

Segregation

The Chinese primary school gave young Chinese a chance for an English-language education. But it was inconvenient for those living outside the confines of Chinatown, for their children had to commute to school every day, exposing themselves to the hostilities of tormenting ruffians and delinquents. Moreover, under this segregated education system, Chinese could not continue their education beyond the primary grades. However, the Chinese fought continuously against this system which they felt deprived their offspring of their equal right to an education.

In 1902 Dr. Wong Him, a noted herbalist, brought suit against the Board of Education to allow his daughter Katie to attend the Clement School since the family lived far from Chinatown. However, the court ruled against him.

In 1903, a group of Chinese merchants petitioned the legislature for an end to segregated schools. They argued that exclusion of their children from the schools is not only unjust but is at variance with the U.S. Constitution. They pointed out that in 1901 the taxes paid by the Chinese entitled them to $28,000 for school privileges but only $6900 was spent on the little Chinese school. They asked: "What has become of the remaining $21,000."

The bureaucrats, however, found no reason to heed a people with few voters. The color bar remained.

(This is the second of a three-part article.)

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

家酒龍金

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

隨意小酌 喜慶筵席 雲吞麵食 名茶美點

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

DIVERSIONS

YWCA SUMMER PROGRAMS

August and September. Workshops twice a week. Topics are Photography, Mandarin, Politics, Music, and Karate.

September. *September Festival* Food, displays, music, games, exhibits, surprises.

FOR MORE INFORMATION, CALL 982-3922.

Wednesdays at 10:30A.M.

Games and trampoline. Waverly Place between Sacramento and Clay Sts.

Saturday afternoons

An innovative "open studio" course in life drawing continues on a regular basis at the M. H. de Young Museum Art School. Call the Art School at 558-3109 for more information.

Thru Mon., Sept. 6th

A choice private collection of 20th Century American watercolors on view at the California Palace of the Legion of Honor.

Fri., Aug. 6th-Sat., Sept. 25th
2:00P.M.-6:00P.M. Weekly

Ceramic creations by Franklin & Shirley Jew plus wood block-prints and carvings by Sam Daijogo. Canessa Gallery, 2nd Fl., 708 Montgomery St. Reception on Friday, August 6th, 7:30P.M.-11:00P.M.

Weds. Sept. 1-Weds. Sept. 22
Weds.-Sun. 3-5P.M.&7-11P.M.

Free experience in "Dome," a self-contained, computer controlled light and sound environment with a 20-foot circular water bed floor. Sponsored by Neighborhood Arts Program of the S.F. Art Commission. At Lone Mountain College's Wabe Theater, 2800 Turk St.

Fri., Sat., Sun. Sept. 24, 25, 26

Zack Thompson Dance Co., Inc., 1525 Waller St., S.F., presents a benefit dance, show, and party at 330 Grove St. $2.00 for advance sale tickets, $2.50 at door.

'I Didn't Dare Tell You' by Taiwan filmmaker who dared

By April Klimley
Staff correspondent of The Christian Science Monitor
Taipei, Taiwan

Anyone who has ever seen a sword movie is bound to wonder whether there are any other kinds of Chinese films. The answer is yes. In Taiwan and in other parts of Southeast Asia year in and year out movie producers come up with a steady stream of musical comedies, situation comedies, and ghost stories.

But although the producers are very concerned about variety, they do not usually worry about depth. All these genres, like sword movies, are aimed at entertainment, and rarely show any kind of originality.

In Taiwan, the reason for this is simple. The Taiwan film industry, third only to India and Japan in number of movies produced each year, is closely supervised by government censors.

The Nationalist Chinese Government still considers itself at war with the People's Republic of China. Thus films must be bent to the ultimate purpose of retaking the mainland. So the Nationalists have devised an elaborate censorship system. They check each film once as the script is being written. Since the government indirectly owns the three largest film companies, this is very easy in most cases. Then the government checks each film a second time at the Cultural Bureau, a branch of the Education Ministry, before it is released for distribution. The Cultural Bureau's director, Paul Wong, has been heard to say that "no censorship is ever enough."

Change in the air

With a bureaucratic setup like this, it is no wonder that Taiwan-made films rarely reach international standards. Nonetheless, in the last few years, change has been in the air. A more sophisticated generation of filmmakers is emerging. Foremost among these is Mou Tun-fei, a young man who produced his first film at the age of 27, just two years ago.

The film, entitled, "I Didn't Dare Tell You," or "Pu Kan Ken Ni Chiang," in Chinese, caused a sensation at its preview showings in the fall of 1969. The story of the film was simple—a misunderstanding between a gambling, day-laborer father, and a son who was secretly trying to help him pay back his debts. The theme—filial piety—is strictly Chinese; the setting—smoggy, downtown Taipei—strictly modern.

After the preview, film critics compared Mou's photography and lighting to that of Ingmar Bergman. They compared his portrayal of the 12-year-old son to similar portraits by the Italian film director, DiSica.

Mou managed to produce an artistically valid film like this by bypassing the first round of government censorship. Instead of making his film for a large commercial firm, he found private backers. Thus his script never went through the first censorship stage.

Mou's backers were a group of retired Chinese Navy men born on the mainland. They wanted to back an independent film, and found Mou to direct it. By filming in black and white, and using nonprofessionals as actors (including himself), Mou managed to keep the cost of the film under $10,000.

Generation gap

The younger members of the Cultural Bureau who saw "I Didn't Dare Tell You" at the previews wanted it voted "Best Film" for 1970. But their enthusiasm was quickly squashed. The older members of the Cultural Bureau refused to give the film a distribution permit until certain sequences were changed. They were disturbed by a scene showing the father giving blood to pay back his gambling debt. They did not like the end of the film where the father, not knowing his son is trying to help him, beats the boy up.

The son

. . . is played by Yu Chien-sheng in "I Didn't Dare Tell You," one of the first "art films" to be made in Nationalist China without government censorship.

The father

. . . is a gambler, played by Chen Kuo-chen (far left), whose son is secretly trying to help him pay back his debts. Filial piety is a familiar Chinese theme.

Mou and his backers were upset about these criticisms. But they had encountered many difficulties shooting the film, and were determined to get it shown. So they went along, removing a sequence here, adding a scene there.

But then something happened that no one had anticipated. Mou got his distribution permit. But no local theater owners wanted to distribute the film. Even the theater owners who saw the film and liked it said it was an "art" film and would never sell. They pointed out that few Chinese "intellectuals" ever go to movies. A poorly-attended trial run in the provincial city of Changhua seemed to confirm their expectations. The film could not compete with the colorful, glossy sword films.

Mou was very discouraged by the business failure of the film, particularly since he had passed what he thought would be the most difficult obstacle—the censors. Dressed in a threadbare sweater and jeans, just like the painter he plays in his own film, Mou explained how he felt:

"I don't care about money. Look how I dress. But as director I feel responsible for the financial failure of the film."

A second blow came when the film was refused an export permit on the grounds that it showed too much poverty, and would create the wrong impression abroad about Taiwan. Shortly after this rejection, Mou left the island to check out an offer he had to direct films for Cathay Studios in Hong Kong.

For a while it looked as if Taiwan had lost a promising young film director. One who was not surprised by this was veteran Taiwan movie director Pai Ching-jui, a former teacher of Mou. Unlike Mou who has never been out of Asia, Pai studied filmmaking in Italy. Pai returned to Taiwan in the mid-'60's and has made over seven films—all but one financially successful. But the more successful Pai has become monetarily, the more discouraged he has grown artistically.

"The Chinese want movie stars, glamour, melodrama," said Pai sadly one afternoon. "I'm famous. I make money. But I'm still not satisfied. I don't earn enough money to make my own films, and big producers won't back the kind of film I want to make."

Pai's films could be called "Chinese Hollywood." All are comedy or melodrama. Pai considers his one financial flop—"Goodbye, Darling," or "Tsai Chien, Alan," his first success at serious filmmaking. Unfortunately, the film never rises above its hackneyed plot about a restless, Taiwanese teen-ager and the girl he has to marry. It simply illustrates how hard it is for a commercial filmmaker in Taiwan to do a sudden about-face, and begin producing films with artistic value.

To everyone's surprise, Mou Tun-fei's discouragement did not keep him in Hong Kong very long. He returned to Taiwan in the spring of 1970. But for a while it looked as if Mou were going to follow Pai Ching-jui's footsteps and go commercial. He signed a contract with a local film company to direct a movie entitled "The Fallen Woman," or "Chi Tu Hua Lo Shih."

It turned out, however, that this was just a stopgap measure. Mou produced the film under his daughter's name, keeping his own involvement very quiet. He was waiting for a chance to produce another privately-backed film of his own.

Over a year after returning, that opportunity appeared on the horizon. A group of American-educated offspring of Kuomingtang party members saw Mou's first film, "I Didn't Dare Tell You." They were so impressed they decided to back a second film of that kind. Right now Mou is working on the script. The backers who have a much more progressive attitude toward the arts than their KMT parents, want to provide Mou with the same kind of freedom he had in his first film. They also want to make sure the film gets distributed outside Taiwan.

Mou's new backers are not worried about the audience appeal of the film. They feel if they can take the new movie on a round of international film festivals, when they return they will have a ready-made audience waiting.

Mou, however, does not want to depend on international acclaim to attract a Taiwan audience. He is much more deeply concerned about drawing a local audience than he was when he made his first film.

"Perhaps if I had made the statement in my first movie in another way, it would have been more acceptable," he muses.

Mou's message

To some this concern indicates that Mou might be willing to compromise his artistic integrity. They point out that Ingmar Bergman was never concerned about a mass audience.

"If you don't want people to see your films, why make them?" replies Mou fiercely. "The idea behind my first film was how terrible lack of communication between people is. I think no one should ignore the existence of anyone else. . . . I want many people to go to see my films . . . and get that message."

It is too soon to predict whether Mou will be able to do this—make a good film which still appeals to the relatively unsophisticated mass audience in Taiwan. However, he has already proven that he can pass one major hurdle, censorship. So there is no reason to think that with time he will not be able to pass this second one.

phones

Asian Community Center . . . 397-0629

Cameron House, Social Service Dept. . . 392-4768

Central Police Station . . . 553-0123

Chinatown Draft Help . . . 781-2922

Chinatown-North Beach Community English Language Center . . . 391-7583

Chinese Hospital . . . 982-2400

Chinese Newcomer Service . . . 982-6737

Citizens Alert 776-9669

E.O.C. . . . 397-5305

E.O.C. Child Care Center . . . 771-4869

Human Resources Development . . . 433-0575

Neighborhood Legal Assistance . . . 362-5630

North East Medical Service (NEMS) . . . 982-6009

Northeast Mental Health Center . . . 989-5968

Planned Parenthood . . . 362-5728

Self-Help for the Elderly . . . 982-9171

Suicide Prevention . . . 221-1424 or 752-4866

Telegraph Hill Association . . . Health Clinic . . . 421-6441 Social Dept. . . . 421-6442

The Salvation Army, Chinatown Corps . . . 781-7360

YMCA, Chinatown Branch 982-4412

YWCA, Clay St. Center . . . 982-3922

Youth Council . . . 989-3610

Youth Service Center . . . 433-7163

700,000 foreigners reside in Japan

TOKYO — A year-end (1970) survey conducted by the Justice Ministry reported 708,458 long-term foreign residents from 100 countries, excluding diplomats, living in Japan. Major groups were:

Koreans	614,000
Chinese	51,000
Americans	19,000

The report added 72 pct. of the Korean residents and 59 pct. of the Chinese residents are Japan-born.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

Western Electric-Language Center pact works wonders

(continued from page one)

Gary Weinberg, education coordinator at the Center, discussed the training. "First we test all the applicants to make sure they have enough English to make a start on the job, and also to make sure they haven't mastered so much that they don't need the program. In preparing the class material, we take the vocabulary for the drills from WE handbooks and brochures. The students drill on this in class, then progress to reading the manual itself and, finally, answer questions to prove they understand the operations described. We don't try to train them to be installers, we just try to give them enough English so they can absorb WE training. To help us do this, one of our instructors went through WE training for installers with a tape recorder and notebook."

At the school the students also learn of an established American custom, the coffee break—but have given it an Oriental twist. The big aluminum percolator contains tea.

During the tea break, Joseph Wong, the executive director of the center, made some observations about his organization and the Chinese community. "It's our job to see that responsible, capable people are given a chance. I think we've shown that language is not a critical handicap when you have the kind of workers we have.

"One of our big problems in the community is to reverse the brain drain. Many Chinese who establish themselves outside the community don't come back. We've been successful in getting some, though, to come in and tutor and talk to our pupils. Students help, too. We have about a dozen who are bilingual who come in once a week from the University of California at Berkeley. Other minorities pitch in, too. Blacks, Japanese and Koreans help us and that breaks down the 'white or Chinese' thinking, and that's a good thing.

In his office in downtown San Francisco, Jim Martin, manager-San Francisco Bay Installation Area, gave WE's view. "We're delighted we've found a way into the Chinatown area; the language center is just what we wanted. Other industries have taken employees from them, too, but I understand we're the largest so far.

"The first thing we had to establish was credibility. Some of the Chinatown immigrants have college training and when they come to the United States the best job they can get is a menial one. Then when someone offers them a program like this they don't know what to expect.

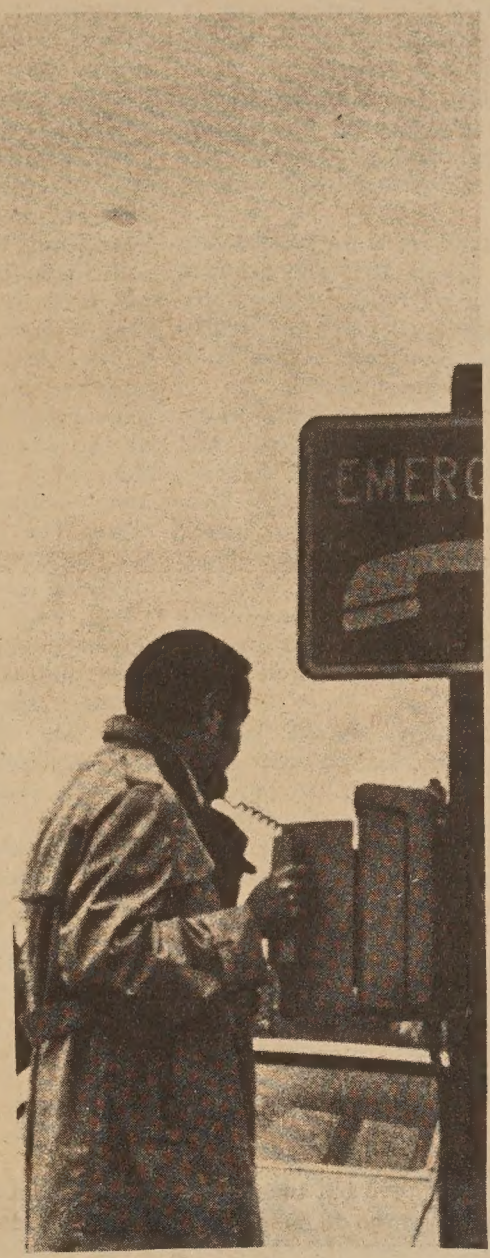
"I had a chance to talk to the students last week and told them how pleased we were with the job they're doing."

At Pacific Telephone's mammoth Pine Street building, job supervisor Ron Olson has two of the Chinatown installers working for him.

"Tse and Chen are energetic, industrious, easy to get along with, and they want to learn," Olson said. "We keep them on different assignments so they'll work with other installers and get accustomed to hearing and speaking English. Chen is a graduate of the Chinese Naval Academy, served as communications officer aboard ship for a number of years and achieved the rank of commander. He's capable and works hard.

"This is the largest ESS job in the city—457 frames. Tse, who was a pipefitter in China, and a partner helped lay out our whole floor plan from the drawing. Tse and Chen have proved that they want a job and can do a job. It's a good program; I'm proud to be a part of it."

In supervisor Bob Yarberry's crew is Steve Kwong, the only "dropout in reverse" from the Chinatown crew. His English came along so well that the company and language center agreed to "graduate" him early. Steve was the perfect example of a qualified man with a handicap only of language. Born on the China mainland, he has a BS in electronic engineering from Taiwan National University, worked in Hong Kong as a supervisor in semiconductor manufacture and was an electronics engineer for Teledyne. He came to the United States in February, 1970, worked as a census taker in the Chinese community, then went to the language center to learn enough English to get back into his field.



"I've got Steve wiring now," Yarberry said, "and he's doing an excellent job. From the beginning he jumped right in and forged ahead like an experienced man, laying out and analyzing his own wiring. He's doing very well in output and building good quality into his work, too."

Farther out Pine Street, at the "little Pine" office, supervisor Dick Bengel explained that to progress from a "one index" to a "two index" installer, a man has to have a certain proficiency and time in ironwork and other work operations. "I've already qualified my two Chinatown fellows in ironwork, which has been the bulk of our work here so far.

"I speak Japanese and have seen what a language problem can be for an Oriental. I try to speak slowly with the two men, but otherwise they're treated no differently." The two are Kai Sui Lee, at 29 the youngest of the Chinatown crew and a former auto mechanic; and Yin Dor Ng, who has a degree in electrical engineering and once ran a toy factory in Hong Kong.

Backgrounds of the rest of the group are just as varied. Barry Ng was an installer for the Hong Kong Telephone Company. (He has just been drafted, but looks forward to a job when he returns.) K.K. Chan was an accounting clerk in a law firm. Chung Kiu Chiu was a writer for a Chinese movie company. Sau-Hong Wong was a paint manufacturer in Hong Kong for seven years.

Chung Wah Choi explained why they had all come by way of Hong Kong or Taiwan. "Emigration from Red China to this country is not allowed. Sometimes, though, under certain conditions, travel to Hong Kong is permitted. Perhaps you would be allowed to go there to visit a relative, but these permits are hard to get. Once there, it is easier to get to Taiwan or the United States." To reach Hong Kong, Choi swam from the mainland at night and was in the water for six hours. In the city he rejoined his wife who had come by permit. "I was lucky," he said. "There are many who try to swim but do not have the endurance."

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

機業，生產
買賣，管理
租批，貸款
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四都，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住，歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房，新天面，新水龍，平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

華埠裕尾愼街有機房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽

本公司代理美國各大公司火爐，汽車及各商機械，設備相宜，請留意聯顧

Electrical Engineer/Designer for Los Angeles (Silver Lake) and San Francisco offices. Commercial lighting and power experience Must have ability to meet clients and work independently. Mail resume to: David K. Low & Associates, 604 Mission Street, San Francisco, Calif. 94105

LAB TECHNICIAN

2 yrs. college experience in food processing industry prefered. Knowledge of math and chemistry valuable. Contact American Home Foods, Vacaville, Cal. 448-8411. Equal Opportunity Employer.

341 Pages, hardback, 5¾x8½, $6.95

ORDER COPIES FOR YOURSELF, FRIENDS AND FAMILY.

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send me_____copies of Mountain of Gold @ $6.95 each plus .25 handling charge per book and 5½% State sales tax if applicable.

Name_____
Address_____
City_____
State_____ Zip_____
Amount enclosed_____

HAWAII CHINESE HISTORICAL CENTER

HONOLULU—The Hawaii Chinese Historical Center has miles of tapes. Voices of history told by elderly Chinese telling the stories of their lives in Hawaii.

The tales, tape-recorded during the past nine months, are only one project of this history center. But thus far it is still a center only in name.

Eventually, it is the fond dream of the group that the growing collection of tapes, photographs, geneologies, other records and artifacts, may be a major contribution to a multi-ethnic museum.

"We do have a warehouse where files are being compiled," said Irene Tam Soong, the Center's director, "but mainly I've been either working at home or running all around trying to get things coordinated."

One of the group's most exciting accomplishments, said Mrs. Soong, is the interest shown in it by young people.

"The young should be encouraged, in idealism and social concerns," said Mrs. Soong, "but we should encourage them to find their identity in their Eastern roots which are so deep, just as we should encourage patient study in Western roots.

"In Hawaii, this kind of research is exciting," continued the former English teacher. "You cannot do Chinese research without running into other races."

RICKSHA BISTRO
DISCOTHEQUE! | DISCOTHEQUE!
FREE DISCOTHEQUE ADMISSION for four this weekend with ad.
DISCOTHEQUE! FREE PASS FOR FOUR
DANCING
ROCK & ROLL --- Thurs. to Sun.
FUNK & SOUL --- Tues. & Wed.
Swings every nite — open at 9 p.m.
RICKSHA BISTRO
453 GRANT AVE. 391-1277

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

CULTURE CENTER HOSTS CHINESE SHADOW PLAY

The Chinese Culture Center will present the Red Gate Players in a performance of the traditional Chinese shadow play, the White Snake Lady, on Friday, October 1st, 8:00 p.m. in the Fireman's Fund Hall, 3333 California Street.

The Red Gate Players bring to their audiences shadow plays in brilliant colors, which depict entertaining legends and folk-tales with delightful humor, whimsy and poetic charm. Actors of these shadow dramas are delicately cut, translucent, parchment figures, painted in luminous colors. Maneuvered on wands and given voices by human actors behind an illuminated screen, the figures come to life in glowing, gem-like colors. The Red Gate Players are the only professional shadow players in America.

The Red Gate Players have played in San Francisco before in 1939 and 1948 with superlative reviews. Alfred Frankenstein of the San Francisco Chronicle characterized it as "a sparkling gem-like minor miracle of visual art."

"... shadow theatre has a greater range, purity and sophistication than anything Disney has yet done ... the most charming, sophisticated and exotically flavorous theatre pieces you are ever likely to see. ..."

The Director of the Red Gate Players is Pauline Benton who studied the art with an official shadowplayer of the late Empress Dowager's court. The music is by the well-known composer Lou Harrison.

This event is one of many being planned by the Performing Arts Department of the new Chinese Culture Center.

ANNUAL
S A L E
Famous Mengen
WOODEN SHOES
and Things

Two Locations
ULLA'S
205 Second Street
STOCKHOLMIA
424 Columbus Ave.
San Francisco

WHAT IT IS
An idea a day

By JERRY L

guidelines give indications of promise. Most notably, Chine Awareness will facilitate the exchange and assimilation of American and Chinese culture on a steady and constructive basis, and will be an open vehicle, used for the expression o ideas and feelings of the youth and other segments of the community. If this is the rule by which they're run, then I can only see respect and acceptance in the future.

LEEST I FORGET...Much Thanx to Rich for his hospital ity, Wes for the tennis lessons, Gary, Omar, George, Linda and other Southern Califronians who would otherwise be nameless. Thanx to Steve, one of the best Chinese cooks in Bakersfield, for the "Arsenic" and much, much Thanx to Darryl, without whom this trip wouldn't be possible - and two dinners. Better luck next time.

A capitalist price for communist food

CHICAGO—For the first time in more than 20 years, Chicago's Chinese can have a complete dinner with everything from mainland China (Okay, so the rice comes from Texas).

It's a delight that one must pay through the nose to enjoy, what with the high tariff imposed on goods from communist countries plus the new 10 percent surcharge on imported goods.

The tariff rate for canned vegetables from Hong Kong or Taiwan is 17.5 percent, but the rate for a comparable item from the mainland is 35 percent.

Thus a 10-ounce can of Yunnan ham sells for $2.60; a 6-ounce can for fried rice birds for $2.50; a 14-ounce can of Ma Ling braised bamboo shoots for $1.50.

"Although the demand is not great, still there are people willing to pay the prices—just to get ta of something they have missed" said John Tan, owner of Wah M Co.

He has ordered a shipment f 20,000-pound food items, incl ing chrysanthemum tea, from t mainland.

John Tan displays canned g from mainland China

HAWAII TO FLY SURFACE MAIL

HONOLULU—The Honolulu Post Office is now flying surface mail by air to Los Angeles and San Francisco, Postmaster H. C. Chee announced last week.

Chee said surface mail will continue to be flown from Hawaii to the West Coast "until we get orders to the contrary." Both mail and 1st class letters have been flown to their destinations. Air mail has first priority and first class goes on a space available basis.

PENINSULA BRITISH CARS
MARSHALL WONG
SEE ME FOR YOUR NEW:

JAGUAR
JENSEN
MGB/GT

MGB
MG-MIDGET
AUSTIN AMERICAN
LOTUS

BUY NOW AND SAVE 10% ON SURCHARGE!!!

805 EL CAMINO REAL. PALO ALTO. 326-9880
(EMBARCADERO WEST TURN-OFF FROM HIGHWAY 101, GO TO EL CAMINO REAL, TURN RIGHT – ONE BLOCK.)

黃卓忠

請你和你的家人到一
屋崙兒童動物園
森林野獸。包羅萬有
是兒童遊樂聖地
可與各種動物玩耍
每日上午十時開始
大人收七毫半
兒童收五毫。
地點：瑙倫省立公園
（麥阿瑟自由道附近）

知音者釋夢

在夢裡：您也許不勝驚懼
在夢裡：您或者纏綿不已
還夢到許多奇怪的東西
這到底是怎麼一回事？
請看看科學家如何來：

實例和解釋

猛獸：猛獸象徵男人的猛勇和可怕，如果女人夢見獅子，被獅子窮追不捨，又找不到逃走的門路，這時這獅子就是象徵誘惑妳的男人。走投無路實際上是表示妳不願意逃走。妳希望人家誘拐。因爲女人不好表示願意受誘，所以夢見走投無路，表示並非自己願意，而是事非得已。猛獸有時也象徵父親，當你夢見虎或獅子和你親近，對你很馴順，便是這種情形。你覺得父親可怕，但你却希望能自由的控制他。

握手：當你夢見和別人握手時，又可依對方的手的感覺的不同，而有不同的解釋。如果對方的手冰冷可怕，那就是表示你怕遭世人的白眼。如果對方的手，在自己手中柔軟化開，就表示你對性生活的無力。你如果夢見和同性的朋友握手，因友人表示你自己，所以也就是你和自己握手，這表示你沒有談話，遊玩和傾吐的對象，心裏很寂寞。

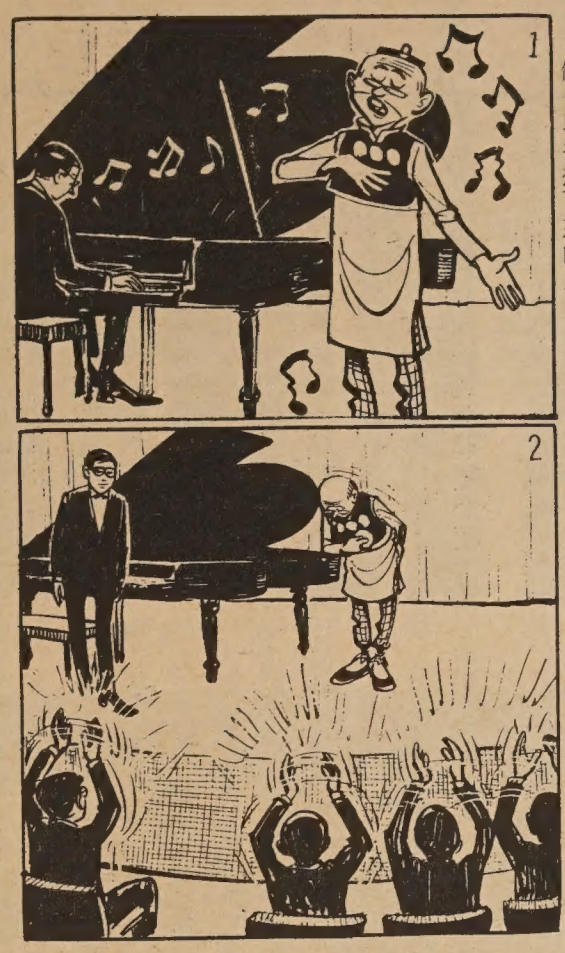
藥：夢見藥表示你想克服自己的自卑感，或表示你想補償所犯過的罪。譬如說，一個女人不能十分滿足性的要求。在夢中感到身體不舒適，想吃藥醫治，身體不舒適，是不感症的徵候。吃藥，表示想恢復正常的感覺，想克服自卑感。又，夢見在傷口塗藥，因傷口表示女人的性器，也表示對性行爲的空想，所以這種夢表示你對最近所做的性行爲，或對性行爲感到罪咎，正想辦法去補償。

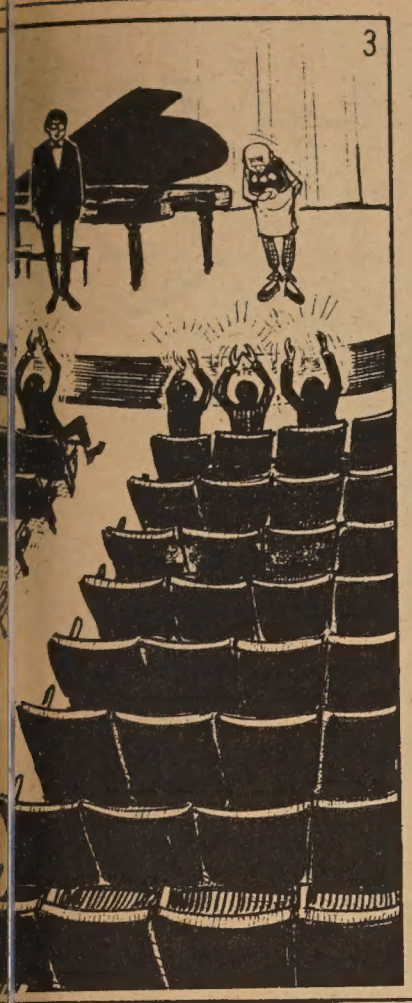
遲到：夢見上學或上班遲到，是表示你希望遲到。這並不是表示你要偷懶，而是表示你想保持小孩的天眞。至於不上班或不上課的夢，表示你沒有把一件重要的事做好，而感到自卑。

地圖：地圖象徵女人的性器，所以男人夢見地圖，表示其對女性的强烈的好奇心。如果女人夢見地圖，表示她陶醉於自己的美麗，或性的魅力。

玩偶：夢見玩偶，常常被誤爲是表示像小孩一般天眞無邪。實際上，這一類的夢表示對嬰孩的誕生的恐怖，或表示對特定人的憎恨。尤其是夢見稻草人，就更强烈表示這意味。初次要生產的年輕母親，或怕生小孩而失去母愛的孩子，常會對嬰孩來臨感到恐怖。如果夢中的玩偶像特定的人，就表示對此人的憎恨。這類夢的典型，就是夢見用針或刀刺那玩偶，或扯下玩偶的手脚。如果夢見沒有脚的玩偶，或者扯下來的脚，因爲脚表示男人的性器，這種夢表示你害怕喪失性的能力。

富美





皇宮

皇室招待 宮裡華筵
金鑲玉砌 陳設瑰麗
歷代文物 恭候欣賞
豪華夜宴 中午小叙
古典食譜 詩般情調

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE. San Francisco 94108
Telephone : 982 - 4440
OPEN : 11.30 A.M. – 1.00 A.M.

都會戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
甄珍 柯俊雄 主演
如此大片 何曾有！
萬衆矚目 呢一部！
優先場早絕滿
觀衆口碑載道
足證威水之作
同場加映 武俠巨片 龍虎鬥
唐菁 馬海倫 主演 劍

"HOTEL ESQUIRE"
老爺酒店
白景瑞 導演

四大舖面連八部柏文平沽
旺盛地區街角樓賃滿人柏文每伙四大房全年淨入息(已除一切開支)達一萬八千二百餘元業主有急需平賣十六萬九千元先交三萬元可過業可用細樓交換

十五部新柏文平沽
可用細樓交換
列治文區第九亞運由全年入息達三萬元以上十二部三房(一睡房)三部各二房十五個車房住滿人先交四萬元可過業收入够供銀期有餘

屋崙廿八伙柏文平賣
Oakland 近湖邊靚柏文大車房全年入息達三萬元開價二十四萬先交四萬元可過業可用細樓交換

四睡房靚住宅平賣
列治文區十亞運由附近大車房中央暖氣交通便近學校平沽叁萬七千五白元先交陸千元可過業

兩層五房夫列平賣
好地區賃人滿平賣四萬七千元先交八千元可過業

舖面連兩層夫列平賣
好地區街角樓樓下兩間舖面係餐館及書局樓上五房夫列兩間入車房賃滿人全年入息達八千餘元平沽七萬九千五百元先交弍萬元可過業
(本公司職員能說粵語國語及英語歡迎詢問竭誠服務) 電話 989-6575
勝利實業地產投資公司
VictoryRealty Co. 781 Sacramento St.S.F.

東西報
歡迎訂閱

眞理隨筆

梵蒂崗夜思

余卓雄

我初次訪問梵蒂崗是在夜晚十一時，聖彼得廣場本來大得驚人的氣魄，在深沉的夜幕裏顯得空洞無比。一個人坐在石階上靜思，要想像這永恒之城歷來的史蹟，等如要在汪洋大海中找尋一塊楓葉。

忽然我看見使徒宮頂層右邊的第二個窗子透出微光，那處是教皇保祿的住所，他不出外巡視的時候，這盞燈是一個記號，告訴世人說他正工作不息。于是我看見了梵蒂崗的靈魂，「爾爲世之光」——這是一個見證，雖然螢火一點，但其精神感召的力量，披照四方。

梵蒂崗和羅馬古城不過一街之隔，兩處夜色，情調各異。從城內夜總會中心的舉杯高歌，一轉到梵蒂崗的寂靜無譁，代表了兩種追求快樂的方式。美國無神論者莫黎夫人說過；「基督徒是一班沒有快樂的人。」大抵她認爲「酒醉金迷，城開不夜」才是最高的享受。

當然我們很難强迫別人接受自己以爲是快樂的生活方式。都板街上有一個狂人，終日游行，手舞足蹈，醜態百出，引以爲樂。這種自娛的勇氣，相信不會被一般人所接受。同樣基督徒因信而產生的喜樂，也不易被人了解。

但無論我們對快樂如何看法，有一個定律不可以推翻，就是我們要對所謂快樂帶來的結局負責任。開到賭城去的汽車，來回兩程，同一個人，却是兩種心情，去時喜氣揚眉，返時垂頭喪氣。

因爲快樂必需是人生紀律的果實，我們決不是爲了享樂才誕生，而是要使生充滿喜樂。耶穌說；「我的喜樂，要存在你們心裏，並且叫你們的喜樂可以滿足」。基督徒的喜樂顯然是特別的，它們是和平、果敢、憐憫、分享、寬恕。就是在衆人戰慄的時候，他獨自鎮靜。在世界嘆息失望之際，他滿有盼望，所以他對聲色犬馬，無動于中。

我有一次爲人主持喪禮，問殯儀館有沒有基督教的唱詩本，那位辦事人立刻以十分驚異的神情反問我道：「你不是弄錯了吧？死了人還要唱詩？」我明白他的無知，在東方，死人的家屬不但要哭，而且乾號，哭不出來的，要請人裝模作樣地哭一番。但是那相信上帝的，「上帝要擦去他們的眼淚，不再有死亡，也不再有悲哀」，這是基督徒喜樂的眞諦。

在中國人的筵席上，常常看見主人爲了禮貌强行敬酒，客人也勉强應飲，總看不出其中的樂趣，倒是喝醉了的人成了取笑的對象。人生究竟不是逢場作慶，有一天我們會在「吃了再算」的生活中醒來，肚子飽壞，靈性却飢渴至死！

原始本錢

一

由崑崙派掌門人，到〇〇七占士邦，儘管他們有隔山打牛的內家武功，有神妙莫測的秘密武器，而幾經大打大殺之後，總少不免會有一些拳打脚踢的鏡頭，正如我們這些平凡人在氣憤之餘，非拚不可一樣。拚，能耐的就僅是原始本錢的手與足。再厲害些，加上一把口。見到這樣的鏡頭，就極易使我懷疑到這怎的是掌門人？怎的是占士邦？然而，那是千眞萬確的事。

這樣鏡頭，是不是情節上所必不可免。果眞掌門人或占士邦已如形容上的那樣了不得，掌門人應有「護身眞氣」，占士邦也應有「袖裏機關」，又豈能「欺近身來」，還有一場精采的肉搏？

我對第八藝術太外行，想來想去的結果，大約，因爲觀衆之中，並沒有一個掌門人，也沒有一個占士邦，設身處地，有些場合，就唯有動用原始武器與原始技術，飽以花拳與饗以火腿，來得更爲乾淨俐落。因此，爲了滿足這些平凡人的心理要求，也唯有捨內力、武器而不用，使觀衆與銀幕更可打成一片。

這理由，當然有些靠不住，而除此以外，實在不得而知。

二

另一種原始本錢，盛行已久，至今不衰。那是所謂「哺乳動物」。某些影片，對這胸前的兩個吊桶，都特別加以誇張，觀衆也特垂青眼。具此原始本錢的女明星，也無不「一暴而紅」。

胸脯上掛兩隻吊桶，是美？抑是病態？假如能與全身的器官發展得較爲均勻，是醜？抑是健康？記憶中所見過的成爲世界名作的油畫、雕刻或攝影，所有的裸像，從來不會有吊桶，都只是自然的限度，均勻的限度，歷數百年，數十年，或者就是眼前，依然全不失其美。假如，換上兩隻吊桶而成爲大哺乳動物，也許會有些「動物美」，却已與「人體」無關了。

早些年代，每一個母親，除了病，都須哺乳，因之，民間對哺乳的母親，全都熟視無睹，只要手上的嬰兒哇哇索食，母親就一個衣襟而敞開半邊胸脯，旁若無人。同時，那隻充滿乳汁，生理上也自然適應而臨時加以擴張的乳房，並不會被旁人用審美眼光去加以衡量。雖說那也是兩隻吊桶。

哺乳的母親已不多見了，欣賞大哺乳的狂熱，是不是原於動物性的「有奶便是娘」？

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時歎服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市金李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

北國勝地

小燕

溫哥華市（（VANCOUVER）在英屬哥倫比亞省（BRITISH COLUMBIA）境內，是加拿大第三大城，人口九十九萬，也是北美洲最富饒而有活力的都市之一。

這兒的氣候從沒有極端，夏天平均氣溫最高不超過華氏八十度，冬天最低不到零度，比起東部那種炎熱酷寒，實在是得天獨厚。夏季因受北極光影響，白晝遲遲不去，入夜十時才天黑，家家戶戶在那段漫長的黃昏裏，迎着滿天燦爛的晚霞，整理庭園，澆花除草，樂此不疲；也有人在整理妥貼綠油油的草地上擺個大鐵爐，吃烤肉，肉香四溢，混合着空氣裏的各種菓香，給人一份美好的嗅覺，婉如生活在童畫裏。

溫市位於海邊山區，原始岩石與常青的叢林，隨處可見，夏日來這裏避暑，可以騎馬，可以滑水，可以駕遊艇到海上盪漾，也可以垂釣。許多市民於公餘之暇，走向海灘，躺在海綿綿的細沙裏把皮膚晒成成令人羨慕的褐色，或是父親指着兒子，遊向港灣，在那裏用熟練的技巧捕捉肥美的大螃蟹。

它也是個超級港口，往來船雙經過獅門（LIONS GATE）進港。對遊客而言，這裏有一百家以上的旅館及汽車旅社供應，吃的方面有海鮮及世界各式烹調，却沒有世界其他大都市那份嘈雜，溫哥華永遠提供一份安寧清新，因此對於許多主賦了閒市的居民，也是成了洗滌靈魂的聖地。

冬天可以到五千呎的山上滑雪，那兒面對太平洋，駕車一小時就到了，登高遠眺，能得你一胸襟住了整個世界。

這裏的公園特別多，可說是個「公園城」。溫市中心只有五分鐘駕車路程的史坦利公園（STANLEY PARK）有一千畝大的原始森林，園中又象徵性的安安文化的圖騰柱（TOTEM POLE），有太平洋西北最大的水族館，裏面一條會表演的海魚吸引不少觀衆，還有一個很具規模的動物園。

冬天的滑水和野馬表演，夏天的國際音樂，都在遊樂園（PACIFIC NATIONAL EXHIBITION）舉行。

以溫市爲主，附近還有許多衛星城，目前正在進行合併中，以便成爲一個大溫哥華市。

巴士是無軌電車，滿天駕着低矮的電線，巴士班次多，駕駛員負責收錢賣票，服務態度非常好，從未見過任何一位駕駛員與乘客發生過爭執，就由這件小事來看，加拿大的國民教育，一般而言是成功的。

中國歌舞團之節目：舞北方獅

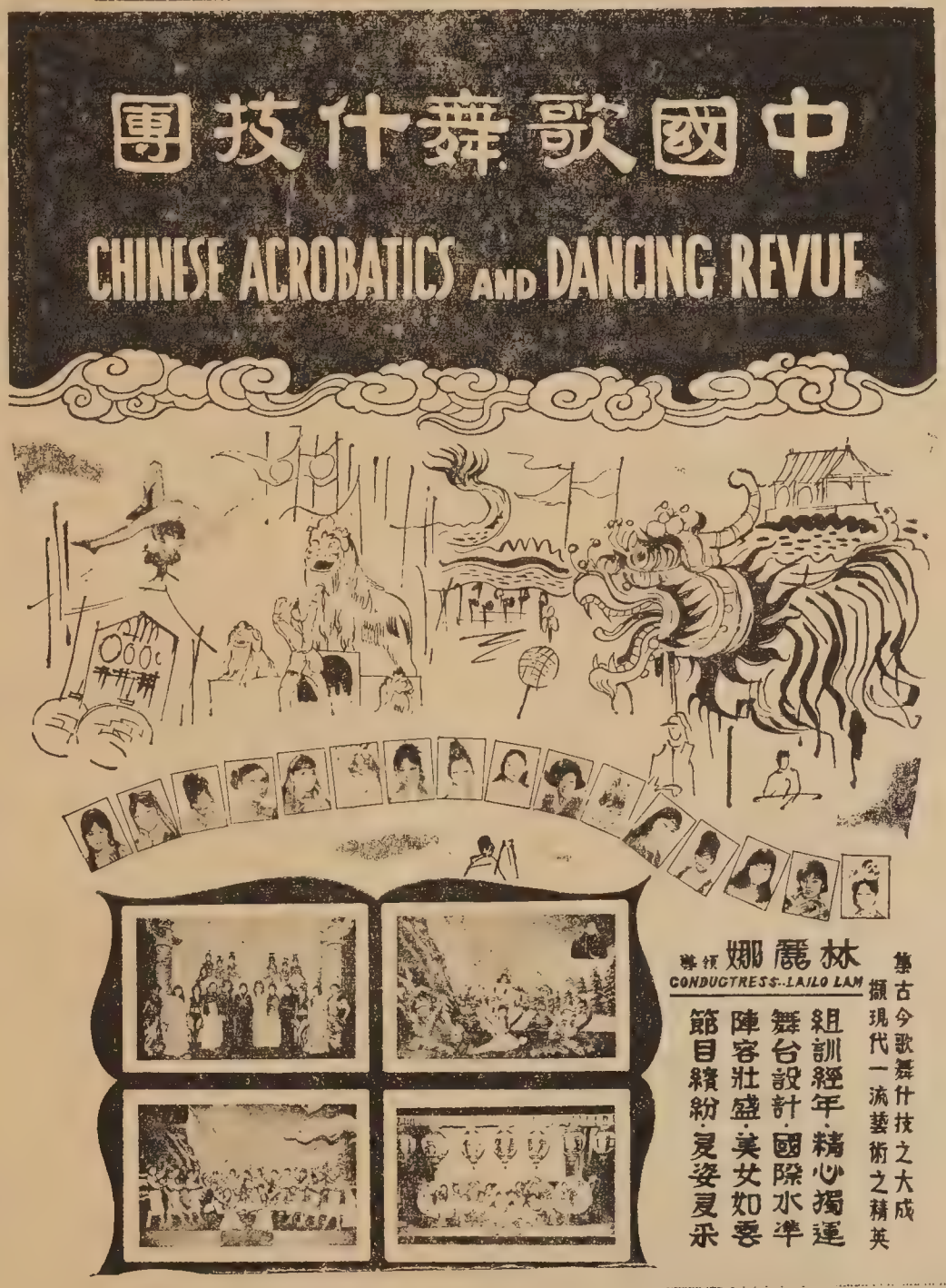
中國歌舞雜技團之歌舞明星與武師

中國民族正統藝術　海外難得有幾回看

懷念祖國不可不看　思念家園不可不看

中國歌舞什技團

CHINESE ACROBATICS AND DANCING REVUE



林麗娜 指揮
CONDUCTRESS—LAILO LAM

集古今歌舞什技之大成
擷現代一流藝術之精英

組訓經年·精心獨運
舞台設計·國際水準
陣容壯盛·美女如雲
節目繽紛·夏姿夏采

亞洲最偉大之中國歌舞什技團，此次出國週行世界巡廻獻演，茲當首程蒞臨羅省，并鐵定本月廿八日假座使館大會堂，隆重公演，演期只限一星期，請早至座位以免向隅

七大節目，幕幕精彩。每晚不同，百看不厭。

（一）蒙古牧羊
（二）昭君出塞
（三）啞子背瘋 什技表演
（四）北方子母獅 戲彩球
（五）彩帶霓裳 王玉清特別表演飛叉什技
（六）鳳陽花鼓 古典音樂演奏
（七）美女舞金龍

總經理：劉湛
顧問：黃湛禮

每晚演出大小節目三十餘個繽紛多采不能盡錄

售票處：八月廿八日起在使館大會堂
EMBASSY AUDITORIUM
847 SOUTH GRANT AVE.
LOS ANGELES

華埠人語

✻三藩市大地震

由參馬士與威特斯聯合寫作的「三藩市大地震」一書已出版了，有關這類書過去出版的確已不少，但這部書寫作的方式和蒐集資料的方法和過去的不同，所以出版後即爲「讀者文摘選爲「節錄名著」之一，又「每月新書會」亦將此書選作「每月名著」。

這部書是分日分時記載一九〇六年四月十八日的大地震的，時間由四月十七日至廿一日，有關華埠部份，李清華提供了很多資料。

✻中國歌舞團

羅省訊，中國歌舞雜技團全體藝員三十餘人，八月廿四日由香港乘機抵達羅省，據該團總經理劉湛對記者宣稱：該團乃集合港、台、澳娛樂界之精英，來美作巡迴演出。

首站在羅省與海外僑胞見面，定由八月廿八日至九月三日，一連七天，在羅省使館大會堂隆重獻演，節目有中國各地民間舞蹈與及歌曲演出，每晚節目不同，全部燈光佈景，俱屬新型時代化，娛樂性十分濃厚，屬此類性質之「歌舞雜技團」來美表演，尚屬首次。

✻華裔任高中校長

華裔林斐立近被發表爲巴賓亞高級中學校長，此爲華裔擔任三藩市市立高中校長之第一人，按林君曾任魯威爾高中副校長，現取代威廉詹模曼出任該校校長。

✻大師寫畫

國畫大師張大千在卡苗「可以居」作畫甚勤，而其目力仍未有進步，只能看三成東西，有人問他只有三成的目力怎能寫畫？

大師答得妙：「不是我眼睛能看得見，是畫慣了，工多手熟呀。」

✻拼無此人

三藩市「觀察報」專欄作家羅森賓報導，說「山連度羅商會」會長西蒙曾寫了一信給周恩來，寄交中華總商會請轉達，華商總會以「拼無此人，請試交白宮」退回。

✻女教育委員？

市長阿里奧圖曾與華裔婦女五人談過，想委出一名女性教育委員，但由於華埠僑領對女性出任此職不大贊成，仍望委出一華裔男性爲

中國歌舞雜技團精彩節目之一

✻影子大使

「華府耳語」又傳出美國駐中共的「影子大使」了，有人認爲現任國會共和黨上議院領

✻華廚訓練班

新僑發展中心華廚訓練班第一期訓練，由班主任梁祥親自施教，部十六週訓練時間，至今已有第七週。

由梁祥班主任於八月廿四日在中華總會館廚房，作爲學員受業以來，第一次烹飪表演，指導全體學員煮成八味鴨席，菜譜爲：一、蜜梨捧仙掌，二、杏汁鮮陳腎，三、明爐脆皮鴨，四、玫瑰金銀潤，五彩雲繞寶鴨，六、五鴨絲，八、鴨羹伊府麵等，并招待新聞界記者品嘗。

✻救世軍新會所

華埠基督救世軍，在跑華街建築中之新堂，期望於明年四月竣工，一方面對其新服務計劃，加緊籌備進行，新廈三樓全層將作爲耆英院，供老年僑胞居住，

該會在委花利街二號舊址，將設立青年服務中心，詳情不日再報，其新組織之公民顧問團，分設兒童、青年、老年三組。

各界如有意見，亦請電話該會牧師余卓雄上尉，務求華埠福利，得臻完善。

大明星戲院

Great Star Theater　To-day Showing　一日隆重獻映　每日正午十二時放映　636 Jackson St., Phone: 982-6644

同場加映　文素臣　季春訪菁莊英菊

五枝紅杏

林嘉　金漢　邵仁枚　井上梅次　虞慧

七日隆重獻映

同場加映　山歌戀　葉楓　關山

六刺客　SIX ASSASSINS

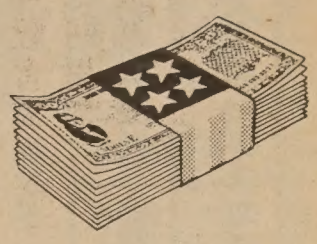
凌雲　孫嵐　夏凡　游龍　邵逸夫　李麗麗　南宮勳　張景坡　鄭昌和

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國新經濟政策



美國經濟因受長期打越南消耗戰的影響，加以對外貿易大量的逆差，經濟元氣已經大損，加以目前銅礦罷工、碼頭罷工、鐵路罷工、電話罷工、鋼鐵罷工等接踵而至，造成全國癱瘓狀態，經濟活動復興中止。又加以政治的因素，尼克遜總統爲了保持他明年選舉的威望起見，於是和他的經濟顧問製定了一項新的經濟政策，以圖挽救目前的經濟危機。

尼克遜總統的新經濟政策於八月十五日向全國國民宣佈，其內容是凍結工資、物價、房租九十天。如果在凍結期間，國民違反此項規定，將控以蔑視國家法律罪及罰款五千元。同時宣佈降低國內汽車稅貨，購買美國汽車，平均每部將可便宜二百元。對外方面，宣佈進口之半數以上貨物要增加百分之十的入口稅。以上這些新的緊急措施，內經濟危機而做的。

尼克遜總統同時對美元也採取一項驚人的新措施，宣佈美元不再是黃金兌換的標準，也就是不以三十五美元來兌換一盎斯黃金的折算標準了，以後美元和黃金分道而行，美元不再貨擔此一重貨了。這種繼五月份以來而再發生的新美元危機，使歐洲及日本的金融界突然發生非常嚴重的混亂情形。同時美元採取浮動率計算，讓西德的馬克，日本的日圓和其他國家的貨幣自行調整其兌換滙率，這也意味著美元貶值。

由於美元突來的新危機，歐洲財政及金融專家召開緊急會議，以商討緊急對付政策，歐洲美元市場銀行有些都暫時關閉。日本東京金融界也產生混亂，金融界損失估計也很大，大概約有三、四十億美元，因爲日本工商企業界的投資以及其產品銷售的主要地區有三分之二是在美國，這種損失，吾人是可估計出來的。

美國這種新經濟政策，對開發中的國家來講，也是受到很重大的打擊。開發中的國家本來大部是接受美國經濟的援助，如今因爲入口稅的增加百分之十的貨擔，造成這些開發中國家的經濟成長緩慢。

尼克遜總統經濟新政策發表的第二天，紐約華爾街股票市場馬上漲了很大的幅度，第一天工業股道瓊斯指數漲了三十點，第二天也漲了大約有十點。這幾天因爲工會還是公然地反對凍結工資和强制復工，因此股價降了一點。尼克遜總統最近一

華埠經輔會舉辦居民選登舉記，請各僑胞簽名支持，增加華人福利。（李少）

百樂酒家開幕，醒獅到賀情形。（中原攝）

慢。另外有人持樂觀的看法，認爲美元流出國外市場太多，一定有很多國家希望趕快大量拋售出美元，換其大量美國的產品。這樣一來，美國的對外貿易將會由目前的逆差而轉變爲順差，促成美國生產製造工業的再大量生產，促進美國經濟的迅速復興。（周維傑）

百樂酒家開張，該酒家各董事在門前留影。（中原攝）

生活·祝福

嚴多

白雲悠悠地從我頭上掠過
微風陣陣地在我臉上拂着
燕子呵，你在海上橫越穿梭
看，藍天綠水連成一片
村孩正唱着生活的驪歌
綠色草地送來了泥土的氣息
我爲你祝福，我美麗的山河

海上矗立着幾幢草屋
淡薄的人情，褪色的生活
漁船已經栓在樹幹上
漁夫像風下的黃葉，四處漂泊
村姑挑着担子，匆忙過去
她那赤黑的臉上並未塗上胭脂
她憧憬明天，過人的生活

Parlok Restaurant
Tel. 362-2800
三藩市
積臣街六壹五號
615 Jackson St.
San Francisco, Calif.

百樂酒家

裝置美化。高尚舒適
標準中菜。美味可口

星期美點　巧手精製
小酌筵席　名廚烹調

全美首製東江名菜
請君嘗試別饒風味
附設酒巴供應美酒

飲和食德
人生百樂

Parlok

東行漫筆之四

團體旅行，每每「分秒必爭」，在一天數小時內，把節目排得滿滿的，雖可美其名爲「縮龍成寸」，遊覽地點力求普遍；享受事物力求豐富，但畢竟「跑馬看花」，留下的印象不大深刻。

六月廿二日，旅行團僱了一部觀光車作環市旅遊。上午九時離開旅店通過東京的鬧區到日本皇宮去，這裏所說的鬧區，是指丸之內區域而言，這是日本商業重心所在，所以趕着上班的男男女女很多，尤其是當紅燈不能過街時，兩邊等綠燈過街的人羣竟數達一二百人，外來的人初見街邊人頭洶湧，結集在一起，還誤以爲發生甚麼意外呢。

東京街頭貨車多，的士多，而好些街巷都沒有行人道，所以人車擠迫，車不讓人，人不避車，鬧區交通是相當紊亂的。

日本人之崇拜天皇，可以從皇宮廣場一批一批來自各地的遊客之擠擁情況可獲証明，這些人以學生居多，他們都乘旅行專車到這裏來，廣場上沒有甚麼迷人的景色，他們之來，可以說是「敬仰」多於欣賞的。

皇宮是不開放的，最接近宮牆的地方是二重橋，因爲整個皇宮圍着一道護城濠，這橋是唯一通進皇宮的要道，入宮的第一道城門緊緊關閉着，有兩個武裝衛士像木頭人似的，畢挺地站在崗內動也不動。

皇宮四圍佔地二百五十英畝，護城濠潔淨無波，日本人不食鵝，但這濠上却浮游着三五隻白羽紅喙的鵝，算是和平安謐的象徵吧。從廣場上遙望宮殿嵯峨，掩映在蒼松翠柏之間，在嚴肅中使人有「天上人間」之感。

這座皇宮據說是太田道灌氏於五百多年前所建下的千代田城，後來才改建皇宮。最接近二重橋的廣場是用細石砌地，這似乎是日本古典的傳統，但走起路來却有點吃力，尤其是穿高跟鞋的仕女們更有行路難之嘆。

這天早晨，太陽不露臉，天色灰濛，但遊客一早便散佈在廣場每個角落了，特別以中小學的學生爲多。日本學校一律要穿制服，而又以黑白兩色爲主色，一看之下，甚覺明顯。他們行動十分有規律，帶隊的手持三角小幟，上書旅行團或學校的名字，舉幟高揚，隊員便紛紛集隊了。

一個國家，看他們年青的一代，便可知道這個國家的強弱貧富。日本學生個個精神飽滿，顏容端重，營養豐富，很少看到有面黃肌瘦的。日本人近年對食十分重以魚類爲主食，現在各種肉類包括猪牛羊等都滲入了家庭食品，而且如神戶牛柳，更馳名國際，松坂和近江的牛肉也很爲食客所稱道，這種對肉食喜愛的傾向，「中華料理」的盛行，未必無所影响吧。

自然，肉食營養較高，日本人在戰後改變飲食習慣，以營養爲主，口味屬次，所以西化飲食也被日本人接受下來了，而奶類水果生菜等食品也大增。據稱：日人在一九六八年所食水果等於十年前的三倍半，牛奶二點七倍，肉類與脂肪品兩倍半，平均每人每日食用含熱量的食品二點四二四卡路里。

日本原是一個食米民族，但由於飲食習慣西化，相對地米的食量却減少了，十年間竟減少百分之十三，這情況對日本人甚爲有利，因爲米以澱粉質爲多，充飢效能多於營養，其他營養豐富的食品多了而減少米食，對身體是有益的，所以近廿年間日本人的體高也增加了。同時日本產米不夠自給，在米食減少及改良稻種生產「雙管齊下」的情況中，日本去年存米竟超過五百萬噸。

由日本各方面的現象來觀察，他們的進步並不單在工業和建設方面，可以說是全面性的，而以突出的經濟掛帥，更覺其強勁可畏。

（未完）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2259
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000

金融波動何去何從
儲蓄獲利穩操勝算
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓

博愛藥房
Safety Pharmacy
600 Hyde Street
Tel: 673-8343
蟹街一六〇〇號

華藥房
Mandarin Pharmacy
895 Washington
Tel 989-92
盛頓街九五號

天體以太陽爲中心←醫藥以病人爲中心
師醫眼 護士 病人 師藥 師醫牙 師醫
星火 星木 太陽 星 球地 星水
本藥房原旨——以病人爲中心
敬告新舊僑胞：本藥房可配任何醫師、醫院、燕梳、福利藥方，緊急時可請醫生直接將藥方用電話通知。

黃錫倫藥劑醫科博士處方監製
青春保齡丸
春青保 抗衰老 力活增 体身健 力腦增 疲勞反

西藥 配藥 單藥 日用品 化粧品
影材器 玩具 文房用具 賀咭
各部門均有特價品

金山客批世情

婚姻興趣

「玉婆」伊莉沙白泰萊發表妙論，謂如要保持婚姻興趣，關鍵在乎「變幻無常」。

金山客曰：「玉婆」已五嫁矣，按照其「婚姻興趣論」，是否顯示其六嫁在即？

戰爭與和平

懇德基省巴里士市人口不過一萬，而白鴿竟有萬餘，對居民騷擾至甚，警長乃下令與白鴿宣戰。

金山客曰 白鴿乃和平象徵，而「和平」成爲騷擾時，不得不出之「戰爭」，殆亦世界紛亂之由耶？

鑽孔自殺

有人以手提鑽孔機在自己頭部鑽八孔自殺斃命。

金山客曰：此人豈曾讀中國古書，對「孔」日成仁四字有所誤解乎？

每況愈下

報載：色情書刊在泛濫一時之後，年來停刊者甚多，而猥褻電影院亦在減價招徠。

金山客曰：猥褻原屬下流，「每況愈下」乃屬必然之道理也。

得啖笑□□□ 現場錄音

魚不說話

學生：老師，我就唔明白，點解的魚有口都唔會講話？

老師：佢地唔係唔會講話，不過唔講嘞。

學生：點解佢地唔講嘞？

老師：魚係水中動物，一開口講話唔係俾的水撞晒入肚？

慳電

韓鐸：而家世情唔好，舖頭的嘢可以慳得番就要慳。

伙計：老板，我地已經係慳無可慳嘞。

韓鐸：咁又未必，譬如呢個電鐘，晚頭都冇人睇佢嘅，無謂洗晒的電，從今晚起，一放工就要除咗電鐘嘅插鬚嘞。

國安銀行

由七月一日起由國懋銀行改爲國安銀行

全省二百八十餘分行　聯邦存款保險公會

三藩市孟金街五百五號　電話：九八八叁八八式

本行經營下列各項業務

商業及儲蓄存欵

樓業按揭

信用借欵

投資信託

汽車貸欵

各國電滙

信滙及滙單

安全保險箱

旅行支票

私人支票

歡迎光臨

CROCKER BANK

Member FDIC

More Than 280 Office Statewide

Montgomery-Sacramento Office

500 Montgomery St. S. F. Calif. 94111

Phone: 983-2885

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue

421-5421

J. K. Choy, Manager

HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無處意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司旅行支票。及免費寫香港赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街一〇四〇號

電話：四二一—五四二一，四二一—五四二一

世界戲院

WORLD THEATRE　644 Broadway, San Francisco　Phone: YU 2-6085

九月二日起獻映

鑼鼓歌唱古裝名片　三把憐香劍

鄧碧雲　林家声　羅劍郎　鳳凰女　主演

古裝歌唱倫理笑片　代代扭紋柴

任劍輝　梁醒波　羅艷卿　譚蘭卿　主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 34 • SEPTEMBER 1, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年九月一日・第五卷第三十四期・每份一毫半

Priority in Chinatown Urged

本市旅店供過於求

平均僅有七成客滿

旅遊事業，對三藩市來說，是一門非常重要的生意。據旅遊懇親局的資料報告，一九七〇年到三藩市來的遊客共一百五十六萬一千人，較之前年一百六十三萬六千人減少百分之四，今年亦未見興旺。由於美國經濟不景，旅遊事業受影響頗大，不僅三藩市一地爲然，其他各遊覽城市也是一樣的走下坡。

如果以一百五十萬遊客計，其花費金錢約爲二億七千萬元，其中最大的消費是旅店，所以旅遊事業的盛衰，受影響最大的當爲旅業。

當三藩市旅遊事業最興旺時，懇親會議集團紛至沓來，旅店處處客滿，當時確急需增加旅店房間數千，現在開始建築納大增的遊客，於是旅業鉅子，紛紛投資，有的將原有的擴充，或加建附樓，而連雲大廈用作旅店的更如雨後春笋，三兩年間增加旅店房間數千，現在開始建築或計劃建築的大廈約四十座，均與旅業有關，有人估計，至一九七四年時，新增旅店房間可能又增數千。

基於供求關係，旅店（包括汽車客棧）之過份增加乃一反常現象，現在平均旅店之住客率僅爲七成，有三成無客，如再增加新旅店房間，則住客率將平均降低，而無客率增高，所以金門汽車客棧同業公會主席賓氏曾發出警告，謂新建旅店要與實際需求配合，而對摩天大廈之建築，更應予限制，同時另一反高樓代表人士達斯堅甚至進行把限制樓高推動成爲市選提案，交由選民表決，使今後建築物不能超過六層高。

賓氏代表同業發言，要求市府建設當局，對未來之大廈旅店，應停發建築牌照，以免同業傾軋，兩敗俱傷，賓氏謂本年三藩市旅店客滿率低至百分之七十一，旅客顯然減少。

惟市府行政局主任美倫則持相反意見，鼓勵建高樓大廈，并認爲旅遊生意仍有可爲，且旅業人士則舉出統計數字，證實美倫認爲本市旅遊仍好景乃屬憑空臆測，并無事實證據。又謂美倫所以鼓勵興建大廈，乃爲市府財源設想，每座大廈之實業稅着實不少也。

旅遊事業之衰落，對華埠生意來說，也有很大的打擊，尤其是禮品商店和飲食業，今年少了遊客，生意減少百分之二十以上。

不僅旅店房間客滿率降低，三藩市之柏文樓及民房平均來說，其客滿率也只有九成，易言之，十個出租的房屋單位中便有一個置空無人租賃。

中國歌舞團表演之各地民族舞。

華埠人語

✻文化中心開彩

中國文化中心橫跨乾尼街之大橋，原定於九月一日由市長亞里奧圖舉行開幕典禮，嗣因該橋之燈柱及裝飾等工程尚需時日，方能完成，故市府通知該橋展期開幕，惟中國文化基金會之獎券開彩，仍鐵定於九月一日下午一時，在花園角砵士茂廣場舉行。

✻暫停電話服務

華埠新僑服務中心，向設有二十四小時電話服務，近因職員調動之關係，將於八月二十八日至九月六日，每日下午九時至翌日早晨九時期間之電話服務暫停，希華埠僑胞一體知照云。

✻實業稅減九仙

三藩市產業稅即將減低，此爲一九六六年以來之創見，據市政廳透露：明年產業稅將爲每百元估值抽十二元七毛三，較現行稅率減九仙。

（下轉第十二頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102